

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthum Luxemburg.

Jeu'di, 18 avril 1907.

N^o 18.

Donnerstag, 18. April 1907.

Arrêté ministériel du 31 mars 1907, portant règlement de l'examen d'admission en VII^e gymnasiale et en VI^e industrielle.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES,

Vu les art. 13 et 14 du règlement général du 7 juin 1861 pour les établissements d'enseignement supérieur et moyen ;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'admission en VII^e gymnasiale et en VI^e industrielle est subordonnée à un examen à subir dans la seconde moitié du mois de juillet devant une commission composée du directeur ainsi que des professeurs enseignant, dans les classes respectives, les branches qui font l'objet de l'examen.

Si le titulaire de l'une ou de l'autre de ces branches n'a pas encore subi l'examen pratique, il sera remplacé par le professeur ou le répétiteur enseignant cette branche dans la classe suivante.

Les commissions sont présidées par un commissaire du Gouvernement qui est le même, soit pour les cinq établissements, soit pour les gymnases, d'une part, et les écoles industrielles et commerciales, d'autre part.

En l'absence du commissaire, c'est le directeur qui préside.

Art. 2. Chaque année, le Gouvernement fixe la date à laquelle les demandes d'admission doivent être parvenues au directeur de l'établissement dans lequel l'aspirant désire entrer.

Ces demandes doivent être accompagnées

Ministerial-Beschluß vom 31. März 1907; die Aufnahmeprüfung für die VII. Gymnasial- und die VI. Industrieklasse betreffend.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht der Art. 13 und 14 des Reglements vom 7. Juni 1861, die Anstalten höheren und mittlern Unterrichtes betreffend ;

Beschließt :

Art. 1. Die Aufnahme in die VII. Gymnasial- und in die VI. Industrieklasse erfolgt auf Grund einer Prüfung, welche in der zweiten Hälfte des Monats Juli vor einer Kommission stattfindet, die aus dem Direktor der Anstalt und denjenigen Professoren besteht, welche in den betreffenden Klassen mit dem Unterrichte in den für die Aufnahmeprüfung in Betracht kommenden Gegenständen betraut sind.

Hat der in einem dieser Gegenstände unterrichtende Lehrer die praktische Prüfung noch nicht bestanden, so wird er durch das Mitglied des Lehrpersonals ersetzt, welches das betr. Unterrichtsfach in der nächstfolgenden Klasse vertritt.

Den Vorsitz in den Kommissionsitzungen führt ein Regierungskommissar, welcher derselbe ist entweder für sämtliche fünf Anstalten, oder für die Gymnasien einer- und die Industrie- und Handelsschulen anderseits.

In Abwesenheit des Regierungskommissars führt der Direktor den Vorsitz.

Art. 2. Die Regierung bestimmt alljährlich den Zeitraum innerhalb dessen die Anmeldungen beim Direktor der Anstalt, in welche die Schüler eintreten wünschen, zu erfolgen haben.

Dem Gesuche ist ein von dem früheren Lehrer

d'un certificat de capacité et de bonne conduite par lequel l'instituteur constate que le récipiendaire a suivi avec succès l'enseignement des matières qui font l'objet du programme de l'examen d'admission; le certificat renseignera également les notes obtenues pendant la dernière année scolaire, en allemand, en français et en calcul.

Art. 3. L'examen d'admission a lieu par écrit et porte sur la doctrine chrétienne, la langue allemande, la langue française et le calcul.

Des programmes détaillés sont annexés au présent arrêté.

Pour la doctrine chrétienne, l'examen portera sur la bible et le catéchisme; en allemand et en français, il comprendra une dictée sur les particularités orthographiques de ces deux langues, des exercices de grammaire et la reproduction d'un morceau allemand, respectivement une traduction de l'allemand en français; en arithmétique, il aura pour objet des exercices de calcul sur les nombres entiers, les fractions ordinaires et les fractions décimales, des applications sur le système métrique et des problèmes faciles sur la règle de trois simple et la règle d'intérêt.

Le texte de la dictée française sera d'abord lu lentement et distinctement dans son ensemble; à la seconde lecture seulement, les récipiendaires écriront sous la dictée de l'examineur.

Les exercices de grammaire s'étendront à toutes les parties importantes du programme et non sur l'une ou l'autre seulement. On ne demandera pas d'analyse grammaticale, pas de notions théoriques de nomenclature.

La reproduction allemande, par rapport au fond, doit être à la portée des élèves. Elle ne contiendra pas d'expressions rares, pas de tournures de phrases compliquées ou extraordinaires.

Les phrases allemandes à traduire en français ne doivent pas s'enchevêtrer; les idiotismes

ausgestelltes Zeugnis über Fähigkeit und gutes Betragen beizulegen, durch welches bestätigt wird, daß der Aufzunehmende an dem Unterricht in den Lehrgegenständen der Aufnahmeprüfung mit Erfolg teilgenommen hat. Die Ausstellung dieses Zeugnisses erfolgt unter Beigabe der im letzten Schuljahr im Deutschen, Französischen und Rechnen erworbenen Punkte.

Art. 3. Die Aufnahmeprüfung ist eine schriftliche und hat die Religionslehre, die deutsche und französische Sprache, sowie das Rechnen zum Gegenstand.

Ausführliche Lehrpläne für jedes der benannten Fächer sind gegenwärtigem Beschluß beigelegt;

Die Prüfung erstreckt sich: für die Religionslehre, auf Bibel und Katechismus; für die deutsche und französische Sprache auf ein die orthographischen Eigenheiten dieser Sprachen berücksichtigendes Diktat, auf grammatische Übungen und auf die Wiedergabe eines deutschen Lesestückes, resp. eine Uebersetzung aus dem Deutschen ins Französische; für die Arithmetik, auf das Rechnen mit ganzen Zahlen, gewöhnlichen Brüchen und Dezimalbrüchen, sowie auf Anwendungen ihrer Kenntnis zur Lösung von einfachen Aufgaben über das Maß- und Gewichtssystem, die Regel-dreie- und Zinsrechnungen.

Der Text des französischen Diktates wird den Schülern vorerst langsam und deutlich im Zusammenhang vorgelesen. Das Diktierschreiben beginnt erst mit der zweiten Lesung.

Die grammatischen Übungen erstrecken sich nicht bloß auf einige, sondern auf alle wichtigen Teile des Lehrplans; über theoretische Kenntnisse, Definitionen, Einteilungen, Wort- und Sätzenanalyse wird nicht gefragt.

Die deutsche Nacherzählung muß inhaltlich im Ideentreife der Schüler liegen; wenig gebräuchliche Ausdrücke, verwickelte und außergewöhnliche Redewendungen sind fern zu halten.

Die aus dem Deutschen ins Französische zu übertragenden Sätze dürfen keinen verwickelten

sont à éviter ; le vocabulaire doit être emprunté au milieu dans lequel les élèves ont été formés.

Les questions d'arithmétique seront dictées en langue allemande et choisies de telle façon que les examinateurs puissent constater que les élèves ont suffisamment acquis l'usage du calcul, et qu'ils savent aborder avec succès la solution de problèmes à la portée de leur intelligence.

Il ne sera pas donné d'explication, de commentaire, à l'occasion de la lecture des questions et des textes.

Il sera consacré une heure à l'examen sur la doctrine chrétienne, deux heures à l'examen sur la langue allemande, deux heures à l'examen sur la langue française et une heure et demie à l'examen sur le calcul.

Art. 4. Les épreuves écrites auront lieu à chacun des établissements le même jour et aux mêmes heures dans chaque branche.

Art. 5. Chaque examinateur transmet au commissaire du Gouvernement, dans un délai à fixer par celui-ci, les sujets ou questions qu'il propose.

La discrétion la plus absolue doit être observée.

Le commissaire choisit parmi ces questions ; il lui est toutefois loisible, s'il le juge convenir, de faire dans l'une ou l'autre branche son choix en dehors de celles-ci.

Les mêmes questions sont posées dans les cinq établissements ou bien dans les gymnases d'une part, dans les établissements d'enseignement industriel et commercial, d'autre part ; elles sont transmises aux commissions respectives, pour chaque branche séparément, sous pli cacheté ; le pli ne sera ouvert qu'en présence des élèves et au moment même de la lecture des questions.

Art. 6. Durant l'épreuve, les récipiendaires sont constamment surveillés par deux membres de la commission.

Ils sont prévenus, à l'ouverture des opérations, que toute fraude entraîne la nullité de l'examen.

Bau haben ; Spracheigenheiten sind zu vermeiden ; der Wortschatz muß dem Anschauungskreis der Schüler entlehnt sein.

Im Rechnen werden die Fragen in deutscher Sprache diktiert. Die Aufzunehmenden sind besonders daraufhin zu prüfen, ob sie Gewandtheit im numerischen Rechnen und Fertigkeit im Aufsatz eingeleiteter leichter, dem Verständnis des Schülers angepaßter Aufgaben besitzen.

Erläuternde Zusätze sind beim Verlesen der Fragen und Texte nicht zulässig.

Auf die Prüfung in der Religionslehre wird eine Stunde, in der deutschen und französischen Sprache zwei Stunden, in der Arithmetik je anderthalb Stunden verwandt.

Art. 4. Zur schriftlichen Prüfung wird an sämtlichen Anstalten gleichzeitig in allen Gegenständen geschritten.

Art. 5. Jedes Kommissionsmitglied sendet dem Regierungskommissar die Aufgabenvorschläge in der von ihm zu bestimmenden Frist ein.

Ausverschwiegenheit ist dabei aufs strengste zu wahren.

Der Regierungskommissar wählt unter diesen Fragen ; doch ist er befugt, wenn er es für gut befindet, auch andere Aufgaben in dieser oder jener Branche zu bestimmen.

Dieselben Aufgaben werden gestellt entweder für die fünf Anstalten, oder für sämtliche Gymnasien einerseits und die Industrie- und Handelsschulen andererseits ; sie werden den betreffenden Kommissionen für jeden einzelnen Prüfungsgegenstand, unter besonderem Verschluss zugestellt ; der Verschluss wird erst im Beisein der Schüler, und zwar unmittelbar vor Verlesung der Aufgaben erhoben.

Art. 6. Während der Prüfung werden die Schüler beständig durch zwei Kommissionsmitglieder überwacht.

Vor Beginn der Prüfung werden die Prüflinge darüber verständigt, daß jede Täuschung mit Ausschluß von der weiteren Prüfung bestraft wird.

Art. 7. Dans l'appréciation des copies, une grosse faute compte pour trois, une faute d'orthographe pour deux et une faute d'inattention pour un point.

Les fautes sont soulignées au crayon rouge ou bleu, et le nombre des points à déduire pour ces fautes est noté en marge.

Sur les copies de doctrine chrétienne et d'arithmétique, les fautes de grammaire et d'orthographe seront soulignées pour être portées éventuellement en compte, notamment si les élèves sont douteux par rapport à leurs connaissances en langue allemande.

Art. 8. L'écriture des élèves doit être suffisamment formée, régulière et lisible.

Par rapport à la forme extérieure, les copies doivent répondre aux conditions d'ordre et de propreté.

Art. 9. Les épreuves corrigées de chaque établissement sont transmises au commissaire du Gouvernement avec une liste renseignant les noms et prénoms des récipiendaires, le domicile des parents, l'école d'où sortent les élèves, les notes qu'ils y ont obtenues la dernière année scolaire pour l'allemand, le français et le calcul, ainsi que les points obtenus à l'examen d'admission dans les quatre branches.

Art. 10. La commission se réunit sur la convocation du commissaire pour statuer, sous sa présidence, sur l'admission, le rejet ou l'ajournement des élèves.

Ne sont pas admissibles les récipiendaires qui auront obtenu un chiffre insuffisant dans deux des branches suivantes: allemand, français, calcul; ou bien un chiffre franchement insuffisant (5 ou 6) dans une de ces branches et un chiffre avoisinant le chiffre 4 dans les deux autres; ou bien un chiffre insuffisant dans deux branches et un chiffre voisin du chiffre 4 dans les autres branches.

Le résultat de l'examen d'admission sera communiqué aux parents ou aux tuteurs des récipiendaires par les soins du directeur.

Art. 7. Bei der Beurteilung der Arbeiten werden für Hauptfehler drei Punkte, für orthographische Verstöße zwei, und für Unachtsamkeitsfehler ein Punkt in Abzug gebracht.

Die Fehler werden mit farbigem Meißel unterstrichen, und die dafür in Abzug gebrachten Punkte am Rande vermerkt.

Für die Religions- und Rechenprüfungen werden die grammatischen und orthographischen Fehler vermerkt, und eventuell in Abrechnung gebracht, besonders bei Schülern, deren Kenntnisse in der deutschen Sprache wenig ausreichend scheinen.

Art. 8. Die Schrift der Schüler muß hinreichend ausgebildet, regelmäßig und leserlich sein.

Die Arbeiten müssen, in Bezug auf die äußere Form, allen Vorschriften über Ordnung und Reinlichkeit entsprechen.

Art. 9. Die verbesserten Arbeiten werden dem Regierungskommissar zugestellt, mit einem Verzeichnis der Namen und Vornamen der Schüler, des Wohnortes der Eltern, der Primärschule die sie besucht, der Prädikate, welche sie im letzten Schuljahre im Deutschen, Französischen und Rechnen erworben, sowie der Punktzahl, die sie in den vier Fächern der Aufnahmeprüfung erhalten haben.

Art. 10. Die Kommission wird durch den Regierungskommissar einberufen, und bezeichnet unter seinem Vorsitz die Schüler, welche bestanden oder nicht bestanden haben, oder ausgesetzt worden sind.

Als nichtbestanden sind zu bezeichnen die Schüler, welche entweder in zwei der nachstehenden Prüfungsgegenstände, deutsch, französisch und Rechnen nicht genügt haben oder in einem dieser Gegenstände eine durchaus ungenügende Nummer (5 oder 6) und in den beiden andern eine annähernd das Prädikat „ungenügend“ oder aber in zwei Prüfungsgegenständen das Prädikat „ungenügend“, und in den übrigen annähernd dasselbe Prädikat erhalten haben.

Das Ergebnis der Aufnahmeprüfung wird den Eltern oder Vormündern der Schüler durch den Direktor mitgeteilt.

Art. 11. L'examen des élèves qui se présenteront dans les conditions prévues par le § 3 de l'art. 14 du règlement général du 7 juin 1861, aura lieu à la rentrée, à une époque à fixer par le Gouvernement, et conformément à la procédure prescrite par le présent arrêté.

Art. 12. Les copies des examens sont conservées pendant trois ans dans les archives de l'établissement.

Art. 13. Si, à la fin du premier trimestre, un élève obtient dans plusieurs branches des chiffres tellement insuffisants qu'il est à prévoir qu'il ne saurait se mettre pendant l'année en courant de la classe, les parents seront invités à le retirer.

Art. 14. Ampliation du présent arrêté sera adressée aux directeurs des établissements d'enseignement moyen.

Luxembourg, le 31 mars 1907.

Le Directeur général des finances.
M. MONGENAST.

Art. 11. Die Prüfung derjenigen Schüler, welche sich gemäß Art. 14, § 3, des Reglements vom 7. Juni 1861 zur Aufnahme melden, findet nach Eröffnung des Schuljahrs, an dem von der Regierung zu bestimmenden Tage, unter Beobachtung der Bestimmungen des gegenwärtigen Reglements statt.

Art. 12. Die Prüfungsarbeiten müssen drei Jahre lang in dem Archiv der Anstalt aufbewahrt bleiben.

Art. 13. Hat ein Schüler am Schluß des ersten Trimesters in verschiedenen Fächern dergestalt ungenügende Nummern erhalten, daß er voraussichtlich nicht in die nächste Klasse steigen wird, so wird es den Eltern nahe gelegt, ihn aus der Anstalt zurückzuziehen.

Art. 14. Gegenwärtiger Beschluß soll den Direktoren der mittleren Lehranstalten zugestellt werden.

Luxemburg, den 31. März 1907.

Der General-Direktor der Finanzen.
M. M o n g e n a s t.

Programme détaillé des matières faisant l'objet de l'examen d'admission en VII^e gymnasiale et en VI^e industrielle.

Religionslehre.

1. Katechismus. — Folgende Unterrichte: 2, 5, 9, 10, 11, 15, 22, 23, 27, 33, 34, 36, 39.
2. Biblische Geschichte. (Ausg. Mey). — a) Altes Testament: Erschaffung und Fall der Engel (2), Erschaffung der Menschen, das Paradies (3), Sündenfall, Verheißung des Erlösers (4), Cain und Abel (5), Abrahams Berufung (11), Josef von seinen Brüdern verkauft (21), Josefs Erhöhung (24), Durchgang durch das rote Meer (35), die zehn Gebote (37), Saul erster König (54), Absaloms Empörung und Strafe (60), die drei Junglinge im Feuerofen (84).
b) Neues Testament: Geburt Jesu (5), die Weisen aus dem Morgenlande (7), Flucht nach Ägypten und Rückkehr (8), der Knabe Jesu im Tempel (9), die Hochzeit zu Kana (14), der reiche Fischfang (20), Erweckung des Jünglings zu Naim (25), Verkündigung Jesu (29), das Gleichnis vom barmherzigen Samariter (43), der verlorene Sohn (47), Einsetzung des allerheiligsten Altarsakramentes (66), Auferstehung Jesu (80).

Deutsch.

- I. — Grammatik. (Vergl. „Vaterländisches Lesebuch“, Oberstufe; Anhang, S. 289—320).
1. Die Wortlehre: Die hauptsächlichsten Dingwörter mit doppeltem Geschlecht und verschiedener Bedeutung; Dingwörter mit doppelter Mehrzahl; Declination der Dingwörter in Verbindung mit dem Adjektiv mit und ohne Artikel. — Steigerung und Fallverbindung der Objek-

tive; — Vollständige Konjugation des Zeitwortes; die gebräuchlicheren ablautenden Verben (Siehe Vaterländisches Lesebuch: befehlen bis zwingen) — Die Fürwörter. — Die Umstandswörter. — Die Verhältnismörter. — Die Bindewörter

2. Aus der Satzlehre: Die Ergänzung (Objekt). — Der Satz in seinen vier Formen. — Unterscheidung zwischen Haupt- und Nebensatz.

3. Rechtschreibung (nach den neuesten Vorschriften): Ähnlich lautende Wörter. — Die gewöhnlichen Fälle der Schärfung und Dehnung. — Gebrauch von f, v, pf, ph; dt; z, ch; s, j, ff, ff. — Schreibung von „daß“ und „daß“. — Gebrauch der großen Anfangsbuchstaben. — Zeichensetzung (Interpunktion).

II. — Schriftliche Wiedergabe einer vor-gelesenen leichten Erzählung, deren Stoff im Jbrentreife der Schüler liegt Die neueste deutsche Rechtschreibung wird gefordert.

I. — *Grammaire.*

Français.

1. Substantif: Nom commun et nom propre. — Genre. — Formation du féminin: en ajoutant un e muet; substantifs en ier, er; en ien, on; en eur, euse; en teur, teuse ou trice; formation irrégulière des noms les plus usités. — Déclinaison. — Formation du pluriel: formation régulière; substantifs en s, x, z; en eu, au; en al, ainsi que les exceptions; (on ne s'occupera pas des mots rarement employés, tels que cal, narval, nopal, serval); substantifs en ail, ainsi que les exceptions; en ou-ous, ou-oux; formations irrégulières: aïeul, ciel, oeil, dans leurs acceptions les plus usitées.

2. Article: article défini et article indéfini; article partitif; emploi de l'article.

3. Adjectif qualificatif: Règle générale d'accord — Formation du féminin: règle générale; adjectifs en x, f; en er, ier; en el, eil, on, en; en et, ainsi que les exceptions en ète: en s; en eur, euse; en érieur; majeur, mineur, meilleur; en teur, teuse, trice; les exceptions les plus usitées (blanc, href, frais, caduc, public, turc, grec, doux, franc, sec, long, bénin, malin, favori; remarque sur les adjectifs beau, nouveau, fou, mou, vieux. — Formation du pluriel: règle générale; adjectifs en eau, eu, ou; en al-aux (sans les exceptions en al-als). — Degrés de comparaison, avec les exceptions (bon, petit, mauvais).

4. Adjectifs déterminatifs: Adjectif possessif: mon, ton, son, au lieu de ma, ta, sa; traduction de l'allemand ihr, ihre, ihr, par son, sa, ses; 2° adjectif démonstratif: (ce crayon-ci, ce crayon-là; cet encrier-ci, cette encre-là); adjectif interrogatif: (quel-quelle; quels-quelles). — Adjectif indéfini (signification de tous ces adjectifs; emploi de nul et aucun avec la négation). — Adjectifs numériques: ordinaux et cardinaux; pluriel de vingt et de cent; orthographe de 1000.

5. Pronom: Pronom personnel. — Pronom possessif (masculin, féminin, singulier, pluriel) — Pronom démonstratif (masculin, féminin, singulier, pluriel). — Pronom relatif (nombre et genre). — Pronom interrogatif (nombre et genre). — Pronom indéfini: signification; emploi de nul, aucun, personne, rien, avec la négation.

6. Adverbe: Emploi. — Différentes espèces. — Formation régulière: en ajoutant ment au masculin et ment au féminin; adverbe de bon, mauvais, petit; degrés de comparaison de l'adverbe.

7. Verbe: Dénomination française des temps et des modes; les temps et les modes (différence). — Verbes auxiliaires. — Les quatre conjugaisons régulières:

temps primitifs et temps dérivés; actif et passif; forme affirmative, interrogative, négative; verbes réfléchis; verbes dont l'orthographe présente quelque difficulté; (verbes en -ger, -cer, -oyer, -uyer; verbes avec e muet et avec é à l'avant-dernière syllabe). — Verbes irréguliers: *Première conjugaison*: aller; envoyer, renvoyer; *Deuxième conjugaison*: acquérir, conquérir; mourir; courir et les composés: accourir, concourir, parcourir; secourir; mourir; bénir; haïr; fleurir; cueillir (accueillir, recueillir); couvrir (découvrir, recouvrir); offrir; ouvrir; souffrir; dormir; mentir; partir (repartir); sentir (consentir; servir; sortir; tenir (appartenir, contenir, entretenir, obtenir, retenir, soutenir); venir (devenir, parvenir, revenir); vêtir; *Troisième conjugaison*: devoir; valoir; mouvoir (émouvoir); pleuvoir; pouvoir; savoir; voir; asseoir; vouloir; *Quatrième conjugaison*: battre (combattre); rompre (corrompre, interrompre); vaincre; coudre; moudre; verbes en -aindre, -eindre, -oindre: a) craindre, plaindre; b) atteindre, éteindre, peindre, teindre; c) joindre; verbes en -uire: conduire (introduire, reconduire); produire (reproduire); traduire; détruire; instruire; construire (reconstruire); nuire; connaître (reconnaître); paraître (disparaître, reparaitre); naître; dire (redire); suffire; rire (sourire); lire (relire); écrire (décrire, inscrire); mettre (admettre, promettre, omettre, permettre, remettre); prendre (apprendre, comprendre, entreprendre, reprendre, surprendre); faire (refaire, satisfaire); plaire (déplaire); taire; boire; croire; croître (accroître, décroître); suivre; vivre (revivre, survivre).

II. Particularités de l'orthographe française.

III. Traduction de l'allemand en français.

Rechnen.

Lesen und Schreiben der ganzen Zahlen und der Dezimalzahlen. — Die vier Grundrechnungsarten in ganzen Zahlen, in Dezimalbrüchen und gemeinen Brüchen. — Das metrische Maßsystem: Längen-, Flächen-, Körper-, Hohlmaße und Gewichte. — Leichte Aufgaben über das metrische Maßsystem, über Regelbetr. und Zinsrechnung.

Bekanntmachung — Zigarettensteuer

Für die aus orientalischen und diesen gleichartigen Tabaken hergestellten zigarettenähnlichen Erzeugnisse ist die Zigarettensteuer auch dann zu entrichten, wenn ihre Einlage aus geschnittenem Tabak mit einer Schnittbreite von mehr als zwei Millimeter besteht

Luxemburg, den 15 April 1907.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Postes.

A partir du 22 avril et. l'administration des Postes et des Télégraphes mettra en circulation des timbres-poste à 12½, 20 et 25 centimes à l'effigie de S. A. R. le Grand-Duc Guillaume.

Luxembourg, le 13 avril 1907.

Le Directeur général des finances,
M. M O N G E N A S T.

Bekanntmachung — Postwesen

Mit dem 22. April l. wird die Post- und Telegraphen-Verwaltung Briefmarken zu 12½, 20 und 25 Centimes mit dem Bildnisse S. Kgl. G. des Großherzogs Wilhelm in Vertrieb geben.

Luxemburg, den 13. April 1907.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Service sanitaire.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 30 mars au 13 avril 1907.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 30. März bis zum 13. April festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N ^o d'ordre	CANTONS.	LOCALITES	Fièvre typhoïde	Diph- térie.	Coque- luche.	Scarla- tine	Variole.	Affections puerpérales
1	Luxembourg.	Luxembourg-ville.	1	»	»	»	»	»
		Avenue de la Fayen- cerie.	1	»	»	»	»	»
2	Esch-s.-l'Alz.	Mühlenbach.	»	»	»	»	»	1
		Senningerberg.	»	»	1	»	»	»
3	Diekirch.	Bettembourg	»	1	»	»	»	»
		Dudelange.	1	2	»	»	»	»
		Esch sur l'Alzette.	»	2	»	»	»	»
		Reckange s./M.	»	1	»	»	»	»
		Tétange.	1	»	»	»	»	»
4	Redange.	Ettelbrück	»	1	»	»	»	»
		Oberpallen.	»	1	»	»	»	»
5	Echternach.	Pratz.	»	»	»	1	»	»
		Rosport	»	»	»	1	»	»
Total . .			4	8	1	2	0	1

Luxembourg, le 16 avril 1907.

Avis. — Société anonyme luxembourgeoise des chemins de fer et minières Prince Henri.

MM. les actionnaires sont informés que, conformément à l'art. 35 des statuts, l'assemblée générale ordinaire aura lieu le samedi, 11 mai 1907, à 10 $\frac{1}{2}$ heures du matin, au siège de la Société, avenue de la Porte Neuve à Luxembourg.

Ordre du jour : 1^o approbation du bilan et du compte profits et pertes ; 2^o fixation du dividende ; 3^o élections statutaires.

Pour assister à l'assemblée générale, MM. les actionnaires, doivent se conformer aux prescriptions de l'art 39 des statuts et déposer leurs actions dix jours au moins avant la date fixée ci-dessus : à Bruxelles, à la Banque de Bruxelles, rue royale, 62 ; à Luxembourg, au siège de la Société, avenue de la Porte-Neuve ; à la Banque Internationale ou à la Banque Werling, Lambert & C^o ; à Berlin, à la Berliner Handelsgesellschaft, chez MM. S. Bleichröder, chez C. Schlesinger-Trier & C^o ou à la Bank für Handel und Industrie ; à Francfort-sur-Main, à la Mitteldeutsche Credit Bank, chez MM. Bass & Herz ou à la succursale de la Bank für Handel und Industrie.